

PILIPAI

Pol Rii Pilipai Ma Yenya Har Jey Maji

¹ Ada Pol, Timoti sicha God riiti yo oti wakasa ma tawak, eena diita jeyen keyichi Pilipai tawa God riiti ma mima ye Jisas Kraist riina hiki siitiichichaweyen eena ada hatu. Sichu ha tawey, yopo yichi tawaman siitii kowu tawa ma yenya yo oti tawa ma yechaka eecha habatu. ² Noti Apoko God rii Harapa Jisas Kraist riitaka kwona yeyada rukusii tawa boboyen eshar oti tawa boboyeka sa eecha ha.

POL RIITA MA MIMA YENYA MAJI BACHICHU

³ Ada kwona hiki tawa nedii ada kwona God riina maji kwona bachichu. ⁴ Bachi tawey, eeji inyaka eeta kwona kwoya hikitu. ⁵ Mashi tasiir nedii apa diita nedii kwota ana kiyatay tarek, eena ada kwona kwoya hikitu. ⁶ Ada eecha siiken hikitu God riita diita yon kwoti sugu wopuk tasiiri, riipa eechaba oti i i Jisas Kraist riiti nedii, eeka hamakiita. ⁷ Kwota eeji sugu wopuk wok eechaba eechaba tawa. Eena ada kwona eecha hiki tawey, ada kwona kepi hikitu. Mashi ada hadabas majin eyey sugu wopuk chi ye i tar nedii apa ada poko jiniga tawa nedii God riita ana homachi har yon kwona habar. Kwona habarek, eena ada kwona eecha hikitu. ⁸ God riita hecho ada maji siiken bato. Kraist Jisas riina ana hari, eena ada kwona eecha rukusii hikitu.

⁹ Ada God riina diita yikadey nobon kwona wohechichu. Ada God riina wohecho kwota rukusii tawa boboy sii eechaba eechaba sokwato. Otii hechawa boboy sii nagwa nagwa hiki tawa boboy sii eechaba sokwabato. ¹⁰ Sokwanak, kwo keyibachi kepiban neekikiita. Wonyak, Jisas Kraist riita yana nediik kwota kapasek boboy biish siinak, maban otii keha tawa boboyeka saka siikiitawak. ¹¹ Jisas Kraist riita otiichinyak, hadabas boboy sii kwotaka tanak, kwota God riiti hin yesokwa takiita.

POL RIITA POKO JI TARI SII EETA HADABAS MAJIN KIYATAY TAR

¹² Eeji yaka kumwoy kwo na hecha: Adak ya tawa boboyen hadabasmaji sawo nobon dasi-ipiikasakech. Yaho. Sii eeta sawo tawa majin kiyatay tar. ¹³ Eena Sisa riiti akan siitii kowu taryabu pichar ma ye akar ma iibak tawey, ye her ada Kraist riiti majin sawo tarek, eena ada pikoji tar. ¹⁴ Ada poko ji tarek, akar yaka kumwoy ye Harapa riiti hik siitii ana beyichi maji sawo tari, akiikasakech.

¹⁵ Eeji hi harapa tarek, ma kaw ye inyaka kwotayiniga hiki tarek, eena Kraist riiti hin sawo tar. Akar ye inyaka kepi hiki tarek, ye eeta majin sawo tar. ¹⁶ Ye rukusiiniga sawo tar. Yecha hikitu ada hadabas majin siitiikowu tawak, awasen sawoto. Ye eecha hikitu God riita diita yon ana har. Eena otiito. ¹⁷ Ma kaw ye keena yechi hiban mayama yesokwa tawak, Kraist riina sawoto. Yechi sugu wopu eena hehar hikichi otiikasakech eena eecha otiito. Ye eecha hikitu ada poko ji tawak, ye eecha otii tawak, adana harapa

nomoya boboyen ana kawka hatu. ¹⁸ Eecha otii tawey, ii sakayekasii! Eeji inyaka kwoya hikitu. God riiti majin sawo tawa ma yenya wohigiya tawa boboy kapo kepi kapo kapasek siikayekasii. Kraist riiti hin eena sawo tawey, ii eeta nobo sawo tanak, ada kwoya hikikiita.

ADA TANEY, AN KRAIST RIITAKA EECHA TAKIITA

¹⁹ Ada eecha hikitu: kwota ana God riina bachi tawak, Jisas Kraist riiti Spirit ana kiyataytawak, ana yak tawa boboy sii ya ana kiyatayechi yesokwakiita. ²⁰ Diita yon God riita otiiken hari, ada eena hehar otii taken gegiyato. Ada otiiken kowutu. Ada kapo hakiita, ada kapo tawa, ada ana beyichi siitii tawak, Jisas Kraist riiti hin yesokwataken hikitu. ²¹ Ada sobo taney, Kraist rii eeta eeji hadabas boboy. Ada haney, eeta kepi wey siikiita. ²² Wowak, God riita hikiney, ada diita nosapek mabak tawey, eeta kepi. Ada yo otii tawak, ma eeka kepi siikiita. Boy mey nobon ada hisiik. Nobon saka hechawak. ²³ Diita boboyen ada upurus hikitu. Ada diita nosapen heechi i Kraist riitaka eecha siiken hikitu. Ii eeta kepi wey. ²⁴ Wowak, ada eechaba sobo taney, anapa kwona kiyapo takiita. Ada kwi boboy kepi. ²⁵ Ada diina hiki siitiichichu eena ada diika siikiita. Ada eyey kwotaka tanak, ada kiyatay tanak, kwo sokwa kwoya hikichiharapa hiki siitiichikiita. ²⁶ Eena ada kawka kwotak yanak, kwota Kraist riina sumowu tawak, kwopa ana hehar hiki takiita.

²⁷ Maji mu diitata: kwo chishi tawey, Kraist riiti hadabas majin kwo sumowukiita. Wonyak, anapa meejiikiita kwo podat hikichi anabeyichi

siichi chegiik ow ana pichakiita. Hadabas maji hiki siitiichicha boboyen eena kwo ow ana pichichakaiita. Ada komas kapo saka kwona hekii tawak. ²⁸ Kwoti ow ana pichawa ma yenya opoche akiitanakech. Yenya na ana beyichi sii. Wonyak, kwota yenya mukuchikiita yecha saka sowakwokiita. Kwota dagiir poyekiita. God riita otiichinyak, kwo dagiir poyekiita! ²⁹ God riita boboyen hari, kwo riiti hin hiki siitiichi riiti yon otii tawak, Kraist riiti kapa meeji tawa boboyen kwoti kiki kiyabakiita. ³⁰ Mashi ada ow ana pichari kwo ana her. Herek, ada ow ana pichawey, kwo meejiito. Wowak, apa nota eecha chegiik ana pichu.

2

NOTA NA MAYAMA DAGIIR POYECHI NOTI YAKA KUMWOY YENYA RUKUSII TA

¹ Kwota Kraist riitaka eecha chishi tawey, kwo boy hapaga tawa? Riita boy rukusii tawa boboy sii kwoti sugu wopun hehar otiichichu' Kwo boy Spireteka eecha chishitu? Kwota boy akar man hehar rukusiito? ² Kwo eecha otiiney, kwoti inyaka marenoku na hikichi podatebak otii ta. Eecha otii taney, ada kwoya woy hiki takiita. ³ Opoche akar boboyen kwoti inyakak saniga hikichi otiitanakech. Opoche kwoti hin yesokwak otiitanakech. Kwota na akar ma yechi kuruk ichi yenya kiyatay. Kwota na yenya hiki ta. Opoche kwoti hi harapa siike hiki tanak, anadii ma yechi hin yeyik siik hikitanakech. ⁴ Kwo opoche kwoti boboyeban heharetanakech. Akar ma yechi boboyen na hehareba ta.

***KRAIST RIITA MAYAMA DAGIIR POYE TAREK,
GOD RIITA YESOKWAR***

⁵ Kwota na Kraist Jisas riiti inyaka hiki tawaga kwo na eechaba hikiba ta. ⁶ Riita God siiken tarek, rii God siiken riita tawaga eecha siiken eena hegiyakasakech. ⁷ Yaho. Riita mayama eena heechirek, rii eeta yo oti wakasa maga eecha siir. Rii eeta sokwa mak siir. ⁸ Mak siirek, rii riiti hin mayama dagiir poyechi God riiti inyakan hehar sumowutar. Sumowu tarek, ma ye riina mek ji siitiichirek, rii eeta har. ⁹ Eecha otiirek, eena God rii riina yesokwa howu weyik heechir. Worek, God rii riina hi pochin har eeta hi sii eyey hin dagiir poyer. ¹⁰⁻¹¹ Rii diita hin harek, worek, eyey ma mima ye diita nosapek tawa eyey boboy ye howuk tawa eyey boboy ye nosap kuruk tawa ma ye Jisas riiti hin meejinak, eyey sakachi riiti hin yesokwakiita. Yesokwa tanak, eyey kuja eecha wochakiita. Jisas Kraist rii eeta podareba. Eeta Harapa. Wonyak, Apoko God riiti hin howu weyik takiita.

NOTA NA HABAGA EETAMA YICHI NEDIK TA

¹² Eeji nareboy ada kwotaka mashi eecha tari, kwota ana sumowu tari, eeta kepi. Apa ada kwotaka tanan siita woy, ii na sumowubata. Kwona akii nubu nubu tanak yon na oti ta. Kwona yesokwa yichi tawa boboy siina hamaken na oti ta. ¹³ God riita yo kwoti wok otiito. Riiti inyakak otiiken, riita hikichi oti tawa boboyek siiken eena sumowuken eena kwona otiichichu.

¹⁴ Kwota eyey boboy oti tawey, ow na heechi ana pichawey na heechi. ¹⁵⁻¹⁶ Kwota napa apama weyiba hecha. Kapasek boboy takasakech. Kwo

na God riiti yikapwa siiken ta. Kwo diita nos-apek tawey, nokwapa nokwapa kapasek boboy otii tawa ma ye ow ana pichawa ma ye tabato. Wowak, kwo hadabas majin sawo tawey, napa niyik okoree tawa habaga eecha yichi nediik ta. Kwo eecha otiiney, Kraist riiti nediik yanak, ada kwona kwoya woy hiki takiita. Kwo eecha otiiney, ii eecha mukuchikiita ada eeji yon saka sobo eemek rabokiitawak.

¹⁷ Kwo God riina hiki siitiichichawey, ii kwo God riina opelen hato. Eecha ha tawey, an hikitu kapo eeji maba pin anapa kwota ha tawa opelek eeka gwota pakakiita. Ii sokwaney, eeji inyaka eeta kwoya woy hiki tawak, ada kawen kwona hato. ¹⁸ Kwona kwoya woy boboyen otii tanak, an kaw ha ta.

TIMOTI MAJI

¹⁹ Harapa riita eecha hikiney, ada Timoti riina heechinak kwotak ikiita. Ichi ya ana sawonak, eeji inyaka kwoya hikikiita. ²⁰ Timoti riitaba saniga ri sugu wopu eejiyiga eechaba tawa. Riiti inyaka kwona kiyatayeken harapa hikitu. ²¹ Eyey anadii ma ye yechi boboyeban hehar siitii kowu tawak, Kraist riiti yon eecha siitii kowukasakech. ²² Kwota hecho Timoti rii eeta ma kepi. Riita adaka sicha chegiik tawey, yikapwa apoko otiinaga eecha otiito. Hadabas majin sawoto. ²³ Adak yak otii tawa boboyen ad henyak, anapa riina hechanak, kwotak ikiita. ²⁴ Ada hikitu komas Harapa riita nobon takiinak, ada kwotaka eecha ibakiita.

EPAPRODAITAS MAJI

²⁵ Ada eecha hikirek, eena ada Epaprodaitas noti apoma, riina kwotak heechirek ir. Riita adaka yo eecha otii tar. Rii adaka eecha siichi ow ana piba tar. Mshi kwota heechirek adak yari, rii kwoti hin makamak kiyatayeba tar. ²⁶ Riiti inyaka kwona heken hiki siitiichichar. Riita meejirek, kwo meejibar rii haken otii tarin rii inyakapwa hiki tar. ²⁷ Eetata, mashi rii haken otii tar. Eecha otii tari, God riita riina inyakapwa hikichi otii kepi siichir. Eeta otiichiri, saka riitaban eecha otiirek, ana eechaba otiichibar. God rii yuyar harapa kapasek boboy adaka ya gamunakech. ²⁸ Ada riina heechinak iken gegiyato. Heechinak, inyak, kwota riina hechi kwo inyaka kwi kwoya woy hiki takiita. Eecha otiinak ada nomoya tawa boboy siipa kaw hagayegakiita. ²⁹ Eena kwo riina henyak Harapariiti kumwoyega na eecha ya. Riita tawaga eecha tawa man yechi hin hehar na haba ta. ³⁰ Epaprodaitas riita Kraist riiti yon otii tari, rii haken otiir. Riita eeta otiiri, rii riiti maban hehar otiikasakech. Kwo diita ana kiyatay tawa boboyen kwo saka ana kiyatayerek. Rii saniga kiyataye tar. Riita tawaga eecha tawa man na kiyatay ta.

3

MA YE JISAS RIINA HIKI SIITIICHICHAWWEY, YE EETA NAGWA NAGWA ICHAWA MA

¹ Ada kwona maji kawka bak: Kwo na Harapa Ma riiti hiban kwoya hikichi yesokwa ta. Mashi diita maji ada kwona keyichi har. Apa eena ada kwona kwotayekasakech. Ada kawka keyichi hatu. Dii eeta kwona kiyatayeto.

² Eeta ma ye kwashik tawa asaga kapasek otii tawey, maba sapin dagii tawey, kwo na eena eecha ow poy sii ta. ³ Yechaka takasakech notaba sapin dagii tawa boboyen otii hecho. No God riiti Spiritebak riiti hiban yesokwachiniga Kraist Jisas riitaka chishi tawey, no eena kwoya hikitu. Nota maba sapin dagii tawa boboy siina hiki siiti-ichikasakech. Siipa saka nona kiyatayekiitawak. ⁴ Ada keena otiiken wonyey, anapa keena diita yikadey boboyen hiki siitiichichakiita. Kwotaka tawa ma kaw ye eecha hikiney, maba omuk tawa nobo sii keena yenya yesokwa yicha takiita. Ye napa meeji ada kwona majika sowa. Mashu ada eecha hiki tari, apa ada saka hiki tawak. Na meeji. ⁵ Ana yimowurek, 8 de siirek, ye eeji maba sapin dagiir. Ana yimowur nedii ad Isrel ma siir. An eeji wayega Bensamin riitaka ya eecha siir. An Hibru ma yechaka eecha yimowur. Ada Peresi yecha eecha tarek, ada Ju yechi lo nobon summowu tar. ⁶ Harapa sumowu tarek, ada Jisas riiti nobon sumowu tar man kikir poye tar. Eeta mayecha lon otii tawa nobon ana otii henyey, ada kapasek otiikasakech. ⁷ Ada eeta mapo otiir boboy kepin apa Kraist riiti hik ad eecha wocho sii eeta kubuchey boboy. ⁸⁻⁹ Ada Juma yechi boboyeban bakasakech. Eyey boboyen ada habato eeta kubuchey boboy. Eena an magi-irechichi Kraist Jisas, eeji Harapa, riiti boboyeban an eena yar. Diita boboy sii eeta harapa boboy. Ada Kraist riina yaken otiirek, riitaka podatebak siik otiirek, eena riitihik ada eyey boboyen rabo hama siichir. Ii eeta kubuchey boboy. Ada lon sumowuken otiiney, eeji nagwa nagwa

ichawa nobo sii diita yikadey boboyekasakech. Yahoo. Apa ada Kraist riina hiki siitiichichawey, nagwa nagwa otii tawa abon ana sobo har. Ada hiki siitiichichawey, God riita nagwa nagwa otii tawa abon sobo habar. ¹⁰ Ada boboy podateban yaken otiito. Ada Kraist riina hechi riita hachi saniyeechi sokwa tawa nobon otiirin, ada diita hapaga tawaboboyen ada yeechi riitaka eecha siinak, riita otii kapa meejirebaga ada eechaba meejibanak, hanak, riitabaga eecha siiken otiito. ¹¹ Eecha otiinak, ada hikitu ada eechaba tiiriimok chinyak awasen ya sokwakiita.

POL RIITA AMABA MAPO IR

¹² Ada eecha hikikasakech Kraist Jisas riita otiir boboyen an eena ya hamachi an kepi tawa. Yahoo. An eeta yon kikiirena neekitu. Kraist Jisas riita ana neekirebaga ada eena eechaba neekitu. ¹³ Yaka kumwoy, ada eecha hikikasakech ada eeta boboyen ya hamar. Yahoo. Ada podateba inyakak tawa. An mashi boboyen heechirek apa ada komas ya tawa boboyen yaken harapa yon yato. ¹⁴ Eena ada amaba mapo inyak, ada kepi boboyen yakiita. Diita ada yak otii tawa jebwa sii eechaba siikiita.

¹⁵ Noti ma kaw kwo Spiriten yari, kwo na eechaba hiki ta. Wowak, kwo akar inyakan hiki taney, God riipa kwona mukuchikiita. ¹⁶ Eeta yikadey boboy nota yari, ii na kiikiirena neekichi sokwa ta.

¹⁷ Yaka kumwoy, kwota na eeji nobon sumowuba ta. Nota nobo kepin kwona mukuchichu. Kwota na kenyi ta eeta ma ye noti nobon sumowuba tawey. ¹⁸ Eechaba eechaba

nedii ada kwona baba tar. Apaeji mi keya mukuka tawak, kawka ada wocho: Jisas Kraist riin mek ji siitiichirek, rii eeka harek, eena riiti yabu pi ma nokwapa nokwapa tawa. ¹⁹ Yechi mabak otiiken gegiya tawa sii eeta yechi God. Hiibiiyak tawa boboyeban eena kwoya hikitu. Yecha diita nosapek tawa boboyeban eena hikitu. Eeta yikadey ma yepa eyey hi uwu tawa eemek i hamakiita. ²⁰ Wowak, nota hevenek ik tawa ma mima. Eena nota yesokwa yechi tawa ma, Harapa Jisas Kraist, rii hevenen heechi ya sakakii tawa nedii no eena kowutu. ²¹ Yanak, rii noti diita maba kapaseken dareboyenak, no riiti hevenek tawa maba kepibaga eecha siikiita. Rii eecha oti tanak, riipa riiti hapaga tawa boboyen yeechi otiikiita. Diita hapaga tawa boboy sii kiki sowak eyey boboy yen riiti kurubak heechikiita.

4

YECHA INYAKA PODATEBAK HIKI TANAK NA KWOYA HIKI CHISHI TA

¹ Eeji yaka kumwoy eena na kwota hapaga siici siitii ta. Ada kwona rukusii tawak, kwoya hikitu. Ada kwona hiki tawey, ada kwoya woy hikitu.

² Yuodia, Sintiki kicha na meeji: kicha na podat inyakabak eeta Harapa riitak siir. ³ Mii, ana yon kiyatay tawa ma, ada hikitu miita kata mima upurus piiriina kiyatayechik! Piiriita adaka hadabas maji yon chegiik otiiba tar. Klemen rii akar yo meshi oti tar ma rii piiriiteka yo eecha chegiik oti tar. Yechi hi akar eechaba eechaba tawa ma yichika howuk tawa jeyek eeka keyir. ⁴ Kwo eechaba eechaba eeta Harapa riina na kwoya

hikiba ta. Ada kawka bak: Na hehar kwoya hiki ta.

⁵ Eeta Harapa rii ya bana siito. Eena ma ye sa he kwo akar ma yenya na eshar eshar otiichi cha.

⁶ Kwo opoche inyakapwa hikitanakech. Yaho. Eyey boboyen kwota kwoya henyey, God riina na wohe. Riina na wohechanak, na woshia ta. ⁷ God riiti eshar tawa boboy sii kwoti inyaka wopun siitii kowu tawak hehar otiichichu. God riiti diita boboyen ma ye hekasakech.

⁸ Yaka kumwoy ada maji pochin kawka bak otiito. Kwo na eyey boboy kepin, eyey boboy ma ye sa yechi hin yesokwa taweyn eena kwoti marenoku sa takiikiisii ta. Diita boboy sii eetata: omutiik siiken tawa boboy, inyaka wopu kwoya hechi oti tawa boboy, nagwa nagwa oti tawa boboy, kwoya heechi oti tawa boboy, rukusiichi oti tawa boboy, hi kepika tawak oti tawa boboy. Eeta boboy ye sa kwoti marenoku takakiisii.

⁹ Eyey boboyen ada kwona mukuchirek, kwota yari na hehar neekichi oti ta. Eeji maji kwo meejiri, eeji yon kwo heri, eena na oti ta. Oti tanak, ma kwoya hiki tawa boboyen ha tawa God riipa kwotaka eecha takiita.

POL RIITA RIINA HAR BOBOYEN KWOYA HIKI WOSHIAR

¹⁰ Ada Harapa riitaka eecha chishi tawey, eeji inyaka eeta kwoya woy hikitu. Nokwapa nokwapa nedii irek, apa kwota echa mukuchichu kwota ana rukusiito. Ada eecha bakasakech kwo ana saka hehar oti tarek. Kwo ya ana kiyatay nobokasakech. ¹¹ Ada eecha wokasakech ada boboyen dopoto. Yaho. Ada makabek heechiri,

eeta boboy ye adaka tawey, eeta kiki sowa. ¹² Ada hecho boboy dopo tawa nedii boboy nokwapa tawa nedii. Ada eeta nedii eecha haney, ada eeta nedii aboboy nokwapa taney, ada eeta kwoya tawa. Ada eeta nedii boboy dopo taney, ada eeta nedii boboy nokwapa taney, ada eeta kwoya tawa. Eeta boboyen ada otii her. ¹³ Kraist riita ana hapaga tawa boboyen ha tawey, ada keena eyey boboyen otiikiita.

¹⁴ Wowak, mashi ana nomoya tawa boboyen yari, kwota ana kiyatayebatar. Ii eeta kepi. ¹⁵ Pilipai ma kwo hikitu ada mashi Masedonia nosap heechirek, hadabas majin kwodii wochari, kwotaba ana hatar. Kwotaba eeji boboyen yatar. ¹⁶ Ada Tesalonaika tarek, ada dopo tarek, kwo upurus nedii ana yan heechirek ir. ¹⁷ Ada yan yaken wokasakech. Yaho. Ada gegiyato kwota hehar otii tawa abo sii sa wokwa harapa siinak, kwopa hi kepika siikiita. ¹⁸ Eyey boboy kwota ana hari, sii eeta kiki sowa. Kwo eyey ya boboyen Eprodaitas riiti tapak ana hari eeta kiki sowa. Diita har yikadey boboy sii eeta God riina opelen otii tar boboyega kwowaka eecha tarek, God riita eena yeechi kwoya hikitu. ¹⁹ Eeji God rii harapa boboyen Kraist Jisas riiti nobok kwota dopo tawa boboyen hakiita. ²⁰ Noti God noti Eepi riiti hin na eechaba eechaba nedii yesokwa ta.

AKAR MAJI KAW

²¹ Ada eyey Jisas Kraist riiti ma miman, God riiti ma miman, ada woshiato. ²² Eyey God riiti ma mima diika tawey, woshia tawa maji kwona

wochi tawak ichu. Kas Sisa riiti akan yo otii tawa ma yecha woshieechi tawak ichu.

²³Jisas Kraist riiti rukusii tawa boboy kwotaka heechi tawak ichu.

GOD RIITI MAJI KEPI
The New Testament in the Washkuk Language, also
known as the Kwoma Language, of Papua New Guinea
Nupela Testamen long tokples Washkuk long Niugini
copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Washkuk (Kwoma)

Dialect: Kwoma or Washkuk

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2013-01-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Mar 2023 from source files dated 9 Oct 2020

df8dc48f-feff-515c-a5a2-c9c957dac5bb